

Chambre des Représentants

SESSION 1975-1976.

5 MAI 1976.

PROJET DE LOI

modifiant l'arrêté royal n° 34 du 20 juillet 1967 relatif à l'occupation de travailleurs de nationalité étrangère et la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales.

AMENDEMENTS
PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

Art. 12bis (nouveau).

Insérer un article 12bis (nouveau) libellé comme suit:

« Art. 12bis. - Dans les articles 2 et 4 de la même loi, les mots « de l'article 1^{er} » et « à l'article 1^{er} » sont remplacés respectivement par « des articles 1^{er} et 1^{er}bis » et par « aux articles 1^{er} et 1^{er}bis ».

JUSTIFICATION.

Il importe que les dispositions des articles 2 et 4 de la loi du 30 juin 1971 soient également applicables aux infractions visées à l'article 1^{er}bis. Tel est l'objet de l'article 12bis, qui permettra d'écarter toute difficulté d'interprétation.

Art. 14.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« L'article 12 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

» Art. 12. - En cas de concours de plusieurs infractions visées à l'article 1^{er}, les montants des amendes administratives sont cumulés sans qu'ils puissent cependant excéder le double du maximum mentionné à l'article 1^{er} ni la somme de 200 000 francs fixée à l'article 11, alinéa 1^{er}.

» En cas de concours d'une ou de plusieurs infractions visées à l'article 1^{er} avec une ou plusieurs infractions visées à

Voir:

735 (1975-1976):

- N° 1: Projet de loi.

Kamer van Volksvertegenwoordigera

ZITTING 1975-1976.

5 MEI 1976.

WETSONTWERP

tot wijziging van het koninklijk besluit n° 34 van 20 juli 1967 betreffende de tewerkstelling van werknemers van vreemde nationaliteit en van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten.

AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

Art. 12bis (nieuw).

Een artikel 12bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

« Art. 12bis. - In de artikelen 2 en 4 van dezelfde wet worden de u/oorden « van artikel 1 » en « in artikel 1 » respectieuelijk ueruangen door « van de artikelen 1 en 1bis » en door « in de artikelen 1 en 1 bis ».

VERANTWOORDING.

De bepalingen van de artikelen 2 en 4 van de wet van 30 juni 1971 dienen eveneens op de in artikel 1bis bedoelde overtredingen toegepast te worden. Dit is de bedoeling van artikel 12bis, dat elke interpretatiemoelijkheid zal uirsluiren.

Art. 14.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« Artikel 12 van dezelfde u/et wordt ueruangen door volgende bepaling:

» Art. 12. - Bij samenloop van uerscheidene bij artikel 1 bedoelde ouertredingen worden de bedragen van de administratiue geldboeten samengeueogd, zonder dat zij evenwel hoger mogen zijn dan het dubbele van het maximumbedrag als bedoeld ill artikel 1 noch het in artikel 11 vermelde bedrag van 200 000 frank mogen ouerschrijden.

» Bij samenloop van een of meer bij artikel 1 bedoelde ouertredingen met een of meer bij artikel 1bis bedoelde

Zie:

735 (1975-1976):

- N° 1: Wetsontwerp.

l'article 1^{er} bis, les montants des amendes administratives sont cumulés sans qu'ils puissent cependant excéder le double du maximum mentionné à l'article 1^{er} bis III la somme de 700 000 francs ».

JUSTIFICATION.

Tel qu'il figure dans le projet de loi, le texte de l'article 12 ne permet pas de comprendre la raison pour laquelle l'alinéa 1^{er} fixe des montants maximums des amendes administratives différents de ceux fixés à l'alinéa 2.

Le nouveau texte proposé par le Gouvernement comble cette lacune.

Le premier alinéa de ce nouveau texte ne fait que reproduire le texte actuel de la loi du 30 juin 1971 qui permet, en cas de concours de plusieurs infractions visées à l'article 1^{er}, le cumul des montants des amendes administratives sous réserve de ne pas dépasser le montant de 1a 000 francs pour chaque amende administrative (maximum fixé par l'article 1^{er}) ni le montant de 200 000 francs pour l'ensemble des amendes administratives (maximum fixé par l'article 11, alinéa 1^{er}).

Le deuxième alinéa permet en cas de concours d'infractions visées à la fois par l'article 1^{er} et par l'article 1^{er} bis de cumuler les montants des amendes administratives sous réserve de ne pas dépasser le montant de 50000 francs pour chaque amende administrative (maximum fixé par l'article 1^{er} bis) ni le montant de 700 000 francs pour l'ensemble des amendes administratives (addition du maximum de 200 000 francs fixé par l'article 11 alinéa 1^{er} et de celui de 500000 francs fixé par l'article 11 alinéa 2).

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,
A. CALIFICE.

overtredingen u/orden de bedragell van de administratieve geldboeten samellgetoegd, zonder dat zij cuemoel hoger tuogen :â,1 dan het dubbele van het maximumbedrag als bedoeld in artikel Ibis noch het bedrag van 700 000 frank mogen ouerschrijden ».

VERANTWOORDING.

De reksr van artikel 12, zoals wccrgegevcn in het wersonwcrp, laar nier roe de reden te achrcrhnen waarom her eerste lid in andere maximumbedragen van de administratieve geldboeten voorziet dan het twcede lid.

De nieuwe reksr die de Regering voorstelt, vult deze leernte aan,

Her eerste lid van de nieuwe reksr neemr gewoon de huidige tekst van de wet van 30 juni 1971 over, die de sarnenvoeging van de bedragen van de administratieve geldboeten toelaat met dien verstande dat voor elke administratieve geldboere maximum 1a 000 frank mag opgelegd worden (maximum bepaald in artikel 1) en dat het bcdrag voor alle samengevoegde administratieve geldboeren het maximum 200 000 frank niet mag overschrijden (maximum vastgestld in artikel 11, eerste lid).

Her tweede lid maaKr het mogelijk, bij samenloop van de overtredingen bedoeld in artikel 1 en in artikel Ibis, de bedragen van de administratieve geldboeten sarnen te voegen, zonder dar het bedrag per administratieve geldboete hoger mag zijn dan 50 000 frank (maximum bepaald in artikel Ibis) en voor alle administratieve geldboeten te samen meer mag bedragen dan 700 000 frank (samentelling van het maximum van 200 000 frank bepaald in artikel 11, eerste lid, en van het maximum van 500 000 frank bepaald in artikel 11, rweede lid).

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
A. CALIFICE.